

genève, salle contretemps, 1 rue des savoises,  
17 novembre 2011, 20 h., entrée libre

## makaronic invite:

poésie

lucie mauch lea danzeisen christoph schiller  
jacques demierre

poésime

heike fiedler

poésisme

infolipo

poégisme

izumi ise

poéogisme

marina salzmann

poélogisme

pierre thoma

poalogisme

alexander hutchison

pialogisme

dialogisme

### **makaronic:**

alexa montani  
ambroise barras  
colette ruch  
günther ruch  
maria cardines  
peter mc carey  
pierre dunand filliol

# PEM 2.0.11

# DIALO- GISMES

Avec le soutien de la République et Canton de Genève



**Tribut au dialogisme**

*J'hérite de la langue d'autrui.*

*Mon discours est traversé des mots des autres. Il émane d'autrui et fait sa part à autrui. Il est chargé d'une dette que je paie, en langue, aux mots d'autrui.*

*Contrairement au roman, genre représentatif (des situations, des actions mais aussi des paroles des autres), la poésie est un genre expressif, dont le caractère monophonique cependant laisse parfois entendre de confuses paroles: dialogisme de la poésie, tensions énonciatives où les voix, multiples, en écho, se disputent un même acte de locution.*

**Jacques Demierre  
Lea Danzeisen  
Lucie Mauch  
Christoph Schiler**

En conviant chacun-e à se joindre à notre intervention en quatuor d'épinette, l'envie a été de partir d'une situation de polyphonie sonore saturée, de tracer un espace où s'expriment librement des voix plurielles. Mais jouer, performer ensemble, librement, c'est se situer aussi dans un espace commun, déjà partagé, le lieu de chacun étant relatif à celui de l'autre.

De même que les mots qui sortent de ma bouche sont déjà saturés de sens, de même l'espace de ma performance est saturé par la présence de l'autre et de tout ceux qui l'ont déjà traversé.

Ma proposition est de faire entendre la dimension polyphonique d'un espace à travers l'effacement des jeux de dialogues et de multilogues entre performers. Faire entendre l'espace polyphonique non à travers la multiplicité des voix, mais à travers leurs multiples inscriptions dans un même espace commun.

**Colette Ruch**

Il y a 5 fichiers différents extraits du film "direct, and now?" où 5 artistes s'expriment chacun de différentes manières sur leur travail et vie d'artiste et leur préoccupation à ce sujet. On aura pendant 8-10 minutes une sorte de cacophonie avec intervention, interposition, interruption, collaboration, un brin de hasard... soit 5 artistes non présents s'exprimant avec la parole de 10 autres présents.

**Sandy Hutchison  
Peter McCarey  
Pierre Dunand  
Filliol**

*DHOW*: the original poem [...] was written in Scots in the 16th Century. In the late 1980s I typed it out and passed it through an MS Word spelling checker. I took the most appealing of the suggestions made by Mr Gates and used them. As a result, it retains something of the original rhythm, much of its vituperative energy and almost none of the sense - although a number of Scots words, for which the spelling checker had no suggested corrections, remain in the text.

3 séquences:

a/ traitement littéral de la matière lexicographique au moyen d'un patch MAXMSP – arrière plan du texte original - recitativo

b/ dé/reconstruction de la matière sonore de la lecture de Peter (par extraction du souffle) en une pièce musicale concrète accompagnant la lecture - aria

c/ pièce sonore: mixage des éléments de a/ et b/ - concerto

**Günther Ruch**

Puisant dans une large expérience de la poésie expérimentale (visuelle & sonore), cette pièce élabore 10 chiffres du mot "dialogisme" – en lettres et 2 codes binaires.

Une sorte d'échange entre 10 protagonistes avec une manière de chevauchement avec Heike Fiedler durant quelques minutes....

*chevauchement*

*Établir un code, déchiffrer le dialogisme: nous avons découvert, par hasard, que nous ...*



... avions pensé à utiliser le même outil: papier, roule, rouleau ou bien: papier. Du son au mot à la surface. (hf)

**Heike Fiedler** Auteure, poétesse, performeuse indépendante. Son travail se situe entre les langues, entre hier et un point x. Elle travaille de manière interdisciplinaire (texte, son, image). Elle performe avec ses mots, sa voix, du papier et divers logiciels (modul8, live, protocols...) dans une démarche engagée.

**infolipo** Comment faire voix commune:

1 faut l' "i"

2 faut l' "n"

3 faut l' "o"

4 faut "lipo"

**Signature(s)** est une pièce pour caméra, projecteur, voix, porte-masque et public.

**Marina Salzmann** À partir d'une partition, "Décembre 1952" de Earl Brown, et de quelques lignes d'un roman de  
**Alexa Montani** Doctoïevski, *Ounijennyé i oskorblionnyé*, réécrites par Marina en un texte dialogique, nous avons construit une interprétation-improvisation pianistique et vocale sur la base des questions suivantes, audibles peut-être ou que l'on devine:

Qui d'autre parle dans ma langue?

Qui est l'autre qui parle dans la musique?

Qui d'autre fait de la musique dans ma langue?

**Pierre Thoma** Le compositeur lira le texte imprévisible que son ordi lui improvisera. La machine composera des phrases avec un programme qu'il a réalisé en se basant sur la structure syntaxique de la langue française. Le vocabulaire, l'ordi le puisera dans des textes que les artistes de ce soir ont envoyé librement au compositeur et mis en mémoire auparavant. P.Thoma ajoutera le soir même des bribes de leurs paroles entendues en temps réel. Les phrases oscilleront entre le vrai, le démontrable, et le sophismatique, l'oxymoresque, en passant par l'ambigu et le paradoxal.

**Izumi Ise** **sans titre:** "... être attentifs [...] non seulement à des contenus mais aussi à des voix. [Même le dit] le plus apparemment solitaire est en fait tout entier relation à l'autre. En ce sens, il ne jette pas seulement les bases d'une poétique de l'énonciation, il introduit à une pensée de l'autre dans le discours." (Laurent Jenny).  
**Pierre Dunand**  
**Filliol**

Diffusion de pièces concrètes servant d'écriture première, interprétées en dialogue par improvisation.

Figures et tropes: réponses/prises de position/confrontations/compléments/extensions.



makar  
maker  
poet  
do it  
bricolage de toutes pièces  
théâtre danse et video  
sono ergo te voilà  
qui creuses et créés un langage propre-  
ment macaronique. de quoi  
parles-tu? sons sans sens  
ce n'est pas vrai.  
clips articulés en phrases  
écoute:

**PEM 2.0.11**

**DIALO-  
GISMES**

